

Bruksela, 8 października 2025 r.
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

NOTA

Od:	Sekretariat Generalny Rady
Do:	Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada
Nr poprz. dok.:	12756/1/25 REV 1
Dotyczy:	Projekt konkluzji Rady w sprawie przemocy wobec kobiet i przemocy domowej: zapobieganie, wczesne wykrywanie i interwencja – <i>Zatwierdzenie</i> – <i>Oświadczenia</i>

Delegacje otrzymują w załączeniu oświadczenie delegacji Węgier oraz oświadczenie delegacji Bułgarii dotyczące wyżej wymienionych konkluzji.

OŚWIADCZENIE WĘGIER
DOTYCZĄCE KONKLUZJI RADY W SPRAWIE PRZEMOCY WOBEC KOBIET
I PRZEMOCY DOMOWEJ: ZAPOBIEGANIE, WCZESNE WYKRYWANIE
I INTERWENCJA

Węgry uznają i promują równość kobiet i mężczyzn zgodnie z ustawą zasadniczą Węgier oraz prawem pierwotnym, zasadami i wartościami Unii Europejskiej, a także zobowiązaniami i zasadami wynikającymi z prawa międzynarodowego. Równość kobiet i mężczyzn została zapisana w Traktatach Unii Europejskiej jako jedna z podstawowych wartości. W związku z powyższym i zgodnie ze swoim prawem krajowym w *konkluzjach Rady w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej: zapobieganie, wczesne wykrywanie i interwencja* Węgry interpretują termin „gender” jako odniesienie do „płci” (ang. „sex”), a pojęcie „równość płci” (ang. „gender equality”) jako „zapewnianie równych szans i możliwości kobietom i mężczyznom”.

OŚWIADCZENIE BULGARII

Oświadczenie Republiki Bułgarii dotyczące projektu konkluzji Rady w sprawie przemocy wobec kobiet i przemocy domowej: zapobieganie, wczesne wykrywanie i interwencja

Republika Bułgarii przykłada wielką wagę do propagowania i ochrony praw podstawowych, których istotnym elementem jest równość kobiet i mężczyzn. Kraj ten jest i pozostanie przywiązany do zasad i wartości Unii Europejskiej zapisanych w Traktatach.

Republika Bułgarii jest głęboko zaangażowana w zwalczanie przemocy wobec kobiet i przemocy domowej. Rząd Bułgarii i społeczeństwo obywatelskie aktywnie działają na rzecz zapobiegania tym formom przemocy, a także na rzecz zapewnienia odpowiedniej ochrony i wsparcia ich ofiarom. Jako wyraz tego zaangażowania kraj ten poparł również przyjęcie dyrektywy (UE) 2024/1385 w sprawie zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej jako jedno z istotnych osiągnięć w zwalczaniu przemocy wobec kobiet i dziewcząt, ochronie ofiar i karaniu sprawców, co pomoże państwom członkowskim UE udoskonalić ich przepisy krajowe.

Oświadczenie złożone w momencie przyjęcia dyrektywy (UE) 2024/1385 zawiera odniesienie między innymi do orzeczenia Trybunału Konstytucyjnego Bułgarii z 2018 r., w którym stwierdził on, że Konwencja Rady Europy o zapobieganiu i zwalczaniu przemocy wobec kobiet i przemocy domowej („konwencja stambulska”) propaguje koncepcje prawne związane z pojęciem płci (ang. „gender”), które są niezgodne z podstawowymi zasadami konstytucji Republiki Bułgarii. Ponadto w 2021 r. Trybunał Konstytucyjny doprecyzował, że użyte w konstytucji pojęcie płci (ang. „sex”) należy w kontekście krajowego porządku prawnego rozumieć jedynie w jego sensie biologicznym (mężczyźni i kobiety).

W związku z powyższym i potwierdzając to, co stwierdzono w oświadczeniu złożonym w momencie przyjęcia dyrektywy (UE) 2024/1385, Republika Bułgarii popiera przyjęcie konkluzji, ale oświadcza jednocześnie, że interpretuje całą terminologię związaną z płcią ściśle w ramach binarnego pojęcia płci.